



- FR** Manuel d'utilisation et d'entretien
- GB** Operator's manual
- DE** Betriebs- und Wartungsanleitung
- IT** Manuale di istruzioni
- ES** Manual de explicaciones
- NL** Gebruiksaanwijzing
- SE** Drift- och underhållshandbok
- PO** Manual de instruções

TS100R

DECLARATION DE CONFORMITE AUX DIRECTIVES EUROPEENNES

HUSQVARNA CONSTRUCTION PRODUCTS, 433 81 Gothenburg, Sweden, déclare que la machine **TS100R** est conforme aux dispositions des DIRECTIVES :

- "MACHINES" modifiées (89/392/CEE)
- "BASSE TENSION" modifiées (73/23/CEE)
- "CEM" (89/336/CEE)
- "BRUITS" (2000/14/CEE)
- "DECHETS D'EQUIPEMENTS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES (DEEE)" (2002/96/CE)

EG-RICHTLIENEN – KONFORMITÄTS-ERKLÄRUNG

HUSQVARNA CONSTRUCTION PRODUCTS, 433 81 Gothenburg, Sweden, erklärt hiermit, daß die machine **TS100R** konform ist, mit der :

- "MACHINENBAURICHTLINIE" in Änderungs-fassung (89/392/CEE)
- "NIEDERSPANNUNGSRICHTLINIE" in Änderungs-fassung (73/23/CEE)
- Linie "ELEKTROMAGNETISCHESTÖR-SICHERHEIT" (89/336/CEE)
- "LÄRMSCHUTZRICHTLINIE" (2000/14/CEE)
- "ELEKTRO-UND ELEKTRONIK-ALTOERATE" (2002/96/EG)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' ALLE DIRETTIVE EUROPEE

HUSQVARNA CONSTRUCTION PRODUCTS, 433 81 Gothenburg, Sweden, dichiara che la macchina **TS100R** est conforme e conforme alle disposizioni della DIRETTIVA :

- "MACCHINE" modificata (89/392/CEE)
- "BASSA TENSIONE" modificata (73/23/CEE)
- "CEM" (89/336/CEE)
- "RUMORI" (2000/14/CEE)
- "DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE (RAEE)" (2002/96/CE)

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE ENLIGT EU-DIREKTIVEN:

HUSQVARNA CONSTRUCTION PRODUCTS, 433 81 Gothenburg, Sweden, intygar härmed att maskinen **TS100R** uppfyller villkoren i följande DIREKTIV:

- "MASKINER" och senare ändringar (89/392/CEE)
- "LÅGSPÄNNINGAR" och senare ändringar (73/23/CEE)
- "ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET" (89/336/CEE)
- "BULLER" (2000/14/CEE)
- "ELEKTRISKA ELLER ELEKTRONISKA PRODUKTER (WEEE)" (2002/96/EG)

DECLARATION OF CONFORMITY WITH EUROPEAN DIRECTIVES

HUSQVARNA CONSTRUCTION PRODUCTS, 433 81 Gothenburg, Sweden, herewith declares that the machine **TS100R** conforms to the DIRECTIVES :

- "MACHINES" modified (89/392/CEE)
- "LOW VOLTAGE" modified (73/23/CEE)
- "EMC" (89/336/CEE)
- "NOISE" (2000/14/CEE)
- " WASTE ELECTRICAL AND ELECTRNIC EQUIPEMENT (WEEE) " (2002/96/EC)

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CON LAS DIRECTIVAS EUROPEAS

HUSQVARNA CONSTRUCTION PRODUCTS, 433 81 Gothenburg, Sweden, dclara que la máquina **TS100R** es conforme a las disposiciones de las DIRECTIVAS :

- "MÁQUINAS" modifiées (89/392/CEE)
- "BAJA TENSION" modifiées (73/23/CEE)
- "CEM" (89/336/CEE)
- "RUIDOS" (2000/14/CEE)
- "RESIDUOS DE APARATOS ELECTRICOS Y ELECTRONICOS" (2002/96/CE)

VERKLARING VAN CONFORMITEIT MET DE EUROPESE RICHTLIJNEN:

HUSQVARNA CONSTRUCTION PRODUCTS, 433 81 Gothenburg, Sweden, verklaart dat de machine **TS100R** voldoet aan de eisen van de volgende RICHTLIJNEN:

- "MACHINES", gewijzigd (89/392/EEC)
- "LAAGSPANNING", gewijzigd (73/23/EEC)
- "CEM" (89/336/EEC)
- "GELUID" (2000/14/EEC)
- " AFGEDANKTE ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATUUR (AEEA) " (2002/96/EG)

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE COM AS DIRECTIVAS EUROPEIAS:

HUSQVARNA CONSTRUCTION PRODUCTS, 433 81 Gothenburg, Sweden, declara que a máquina **TS100R** está em conformidade com as disposições das DIRECTIVAS:

- "MÁQUINAS" modificadas (89/392/CEE)
- "BAIXA TENSÃO" modificadas (73/23/CEE)
- "CEM" (89/336/CEE)
- "RUIDOS" (2000/14/CEE)
- " RESIDUOS DE EQUIPAMENTOS ELECTRICOS E ELECTRONICOS (REEE) " (2002/96/CE)



**Christer Carlberg, Operations Manager
Husqvarna Construction Products**

FR - Informations Concernant L'environnement

Le symbole  sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne doit pas être traité comme déchet ménager. Il doit obligatoirement être déposé au point de collecte prévu pour le recyclage du matériel électrique et électronique. En vous conformant à une procédure d'enlèvement correcte du produit devenu obsolète, vous aiderez à prévenir tout effet nuisible à l'environnement et à la santé, qu'une manipulation inappropriée de celui-ci pourrait autrement provoquer. Pour de plus amples informations sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter votre mairie ou collectivité locale, la déchetterie de votre localité ou le magasin où vous avez acheté le produit.

DE - Umweltinformation

Das Symbol  auf dem Produkt bzw. auf der Produktverpackung gibt an, dass dieses Produkt nicht als Hausmüll behandelt werden darf. Zur Entsorgung ist es an einen entsprechenden Recycling-Punkt für elektrische und elektronische Geräte zu bringen. Durch die umweltgerechte Entsorgung dieses Produkts tragen Sie dazu bei, potentielle Folgeschäden an der Umwelt und Gesundheitsschäden zu verhindern. Ausführlichere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie auf Wunsch von Ihrem Stadt- oder Gemeinderat, den für die Hausmüllentsorgung zuständigen Behörden oder dem Geschäft, in dem Sie dieses Produkt gekauft haben.

ES - Información Ecológica

El símbolo  en el producto o en su envase indica que no se puede tratar este producto como desperdicio doméstico. Deberá por lo tanto depositarse en el punto de recogida aplicable para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos. Asegúrese de eliminar este producto correctamente, ayudará así a evitar consecuencias potenciales negativas para el medio ambiente y la salud humana, que podrían de lo contrario ocurrir con el manejo inapropiado de los residuos de este producto. Para obtener información más detallada sobre el reciclado de este producto, contacte con la oficina municipal local, con el servicio de eliminación de desperdicios domésticos o con la tienda donde compró el producto.

SE - Miljöinformation

Symbolen  på produkten eller dess förpackning indikerar att denna produkt ej kan hanteras som hushållsavfall. Den skall i stället överlämnas till passande återvinningsstation för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Genom att se till att denna produkt omhändertas ordentligt kan du hjälpa till att motverka potentiella negativa konsekvenser på miljö och människor, vilka annars kan orsakas genom oriktig avfallshantering av denna produkt. För mer detaljerad information om återvinning av denna produkt, kontakta din kommun, din hushållsavfallsservice eller affären där du köpte produkten.

GB - Environmental Information

The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local council office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

IT - Informazioni di Carattere Ambientale

Il simbolo  che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non può essere smaltito come rifiuti domestici. Invece deve essere consegnato all'inerente punto di raccolta per il riciclo di apparecchi elettrici o elettronici. Assicurandosi che questo prodotto venga smaltito correttamente, si aiuta a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la sanità delle persone, che potrebbero altrimenti essere causate con l'incorretto smaltimento di questo prodotto. Per ulteriori informazioni dettagliate sullo smaltimento, si prega di contattare il locale comune, il servizio dello smaltimento dei rifiuti oppure il negozio dove il prodotto è stato acquistato.

NL - Informatie met betrekking tot het milieu

Het symbool  op het product of de verpakking betekent dat dit product niet mag worden behandeld als gewoon huishoudelijk afval, maar in plaats daarvan moet worden ingeleverd bij het punt voor recycling van elektrische en elektronische apparatuur. Door dit product correct te verwijderen helpt u om de negatieve gevolgen die een verkeerde verwerking van dit product kan hebben voor het milieu en de gezondheid te voorkomen. Voor verdere informatie over recycling van dit product kunt u contact opnemen met uw gemeente, de relevante dienst voor de verwerking van huishoudelijk afval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

P - Informação Ambiental

O símbolo  existente no produto ou na respectiva embalagem indica que o produto não pode ser tratado como lixo doméstico. Por conseguinte, deverá ser depositado no ponto de recolha aplicável para efeitos de reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Ao assegurar-se de que a deposição deste produto é efectuada da forma correcta, estará a contribuir para evitar consequências potencialmente negativas para o ambiente e a saúde humana, que, de outro modo, poderiam ser causadas pelo manuseamento inadequado deste produto. Para mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte o gabinete municipal da sua localidade, o serviço de recolha de lixos domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

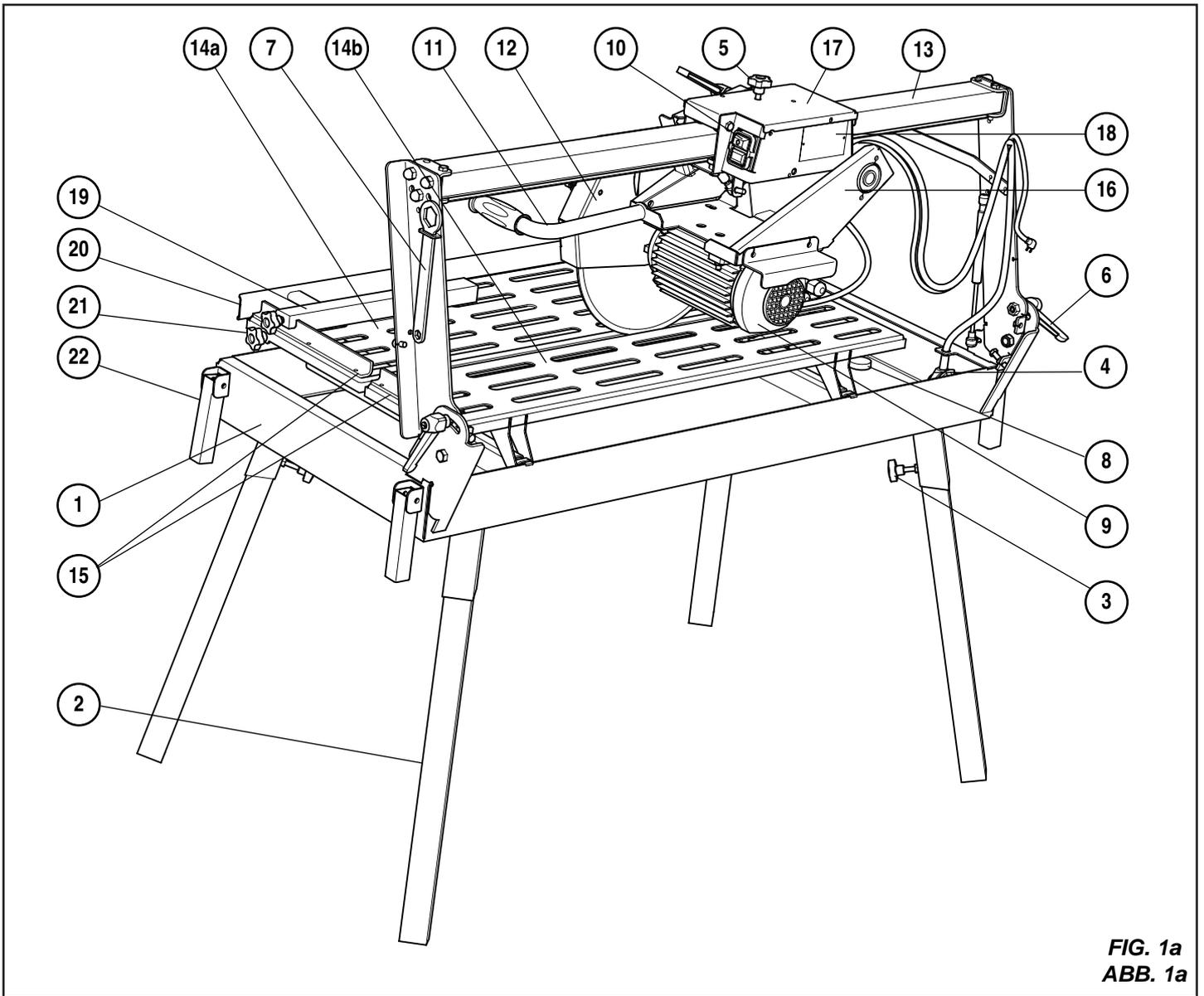


FIG. 1a
ABB. 1a

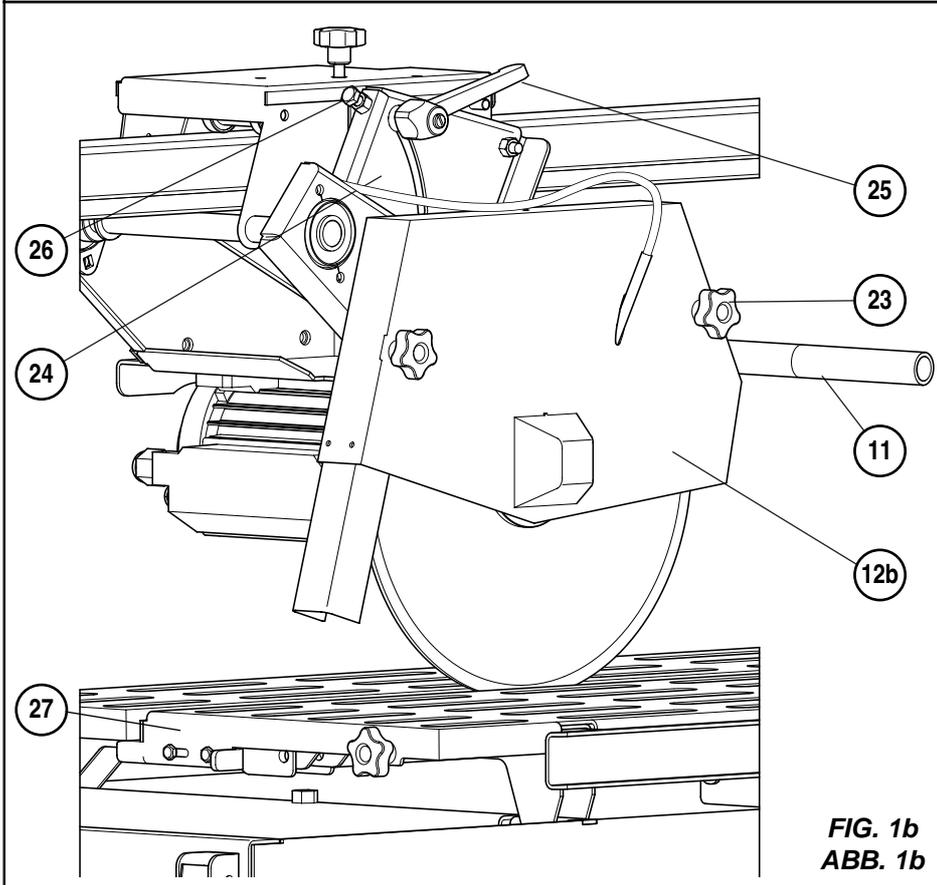


FIG. 1b
ABB. 1b

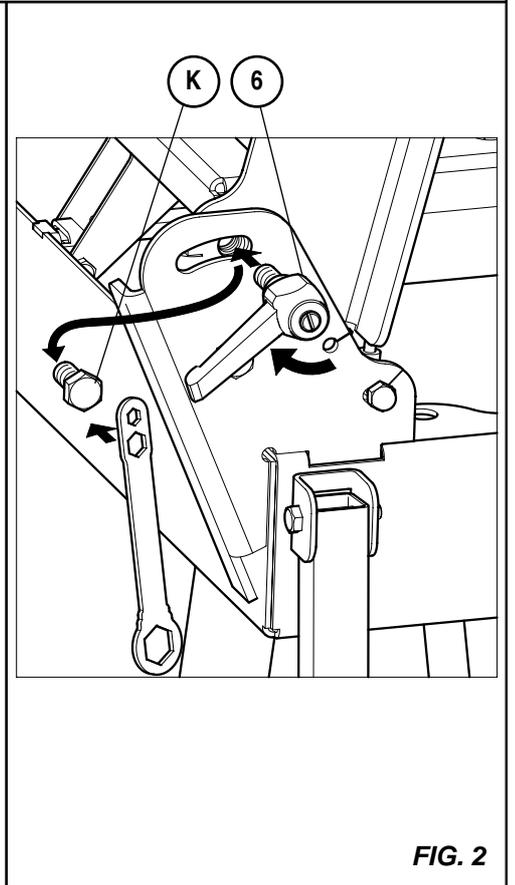


FIG. 2

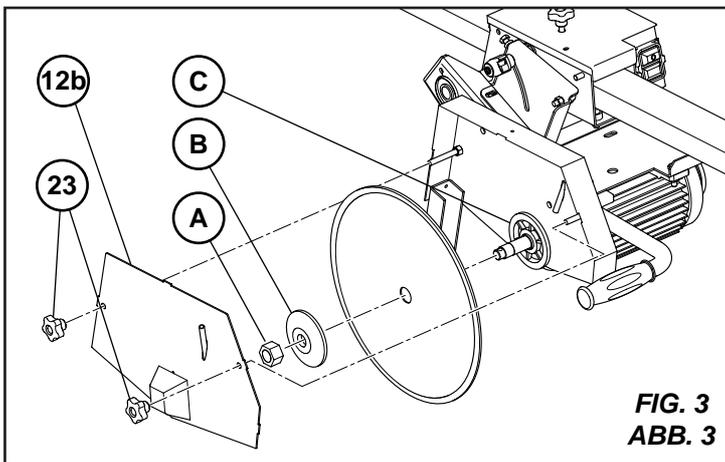


FIG. 3
ABB. 3

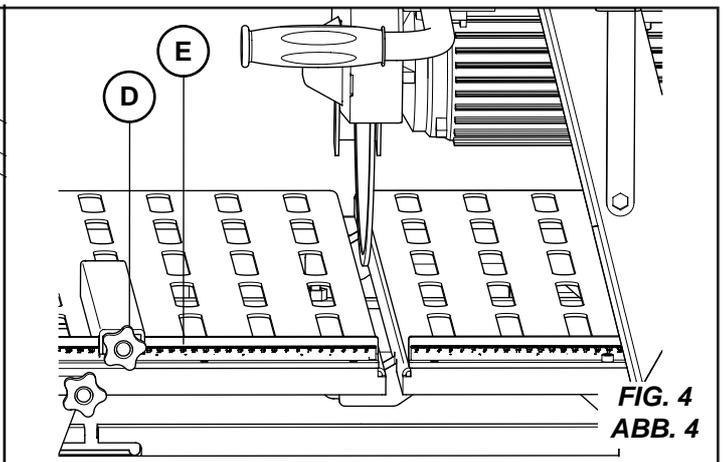


FIG. 4
ABB. 4

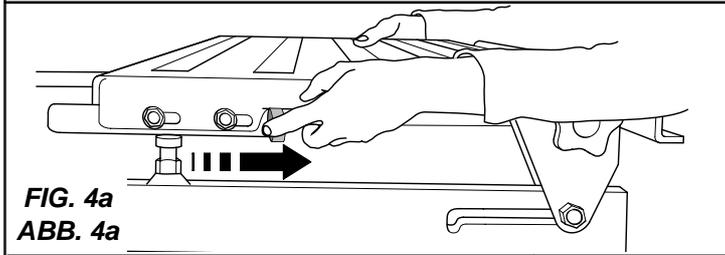


FIG. 4a
ABB. 4a

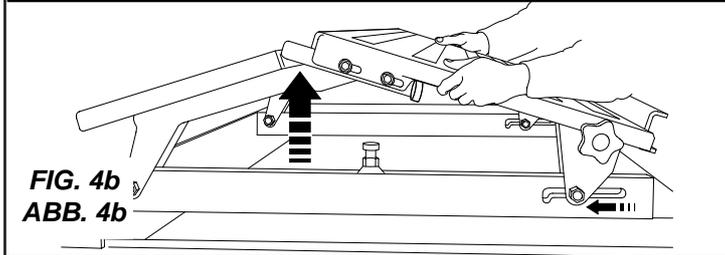


FIG. 4b
ABB. 4b

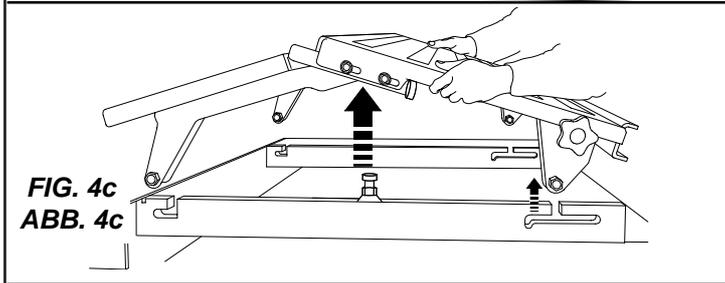


FIG. 4c
ABB. 4c

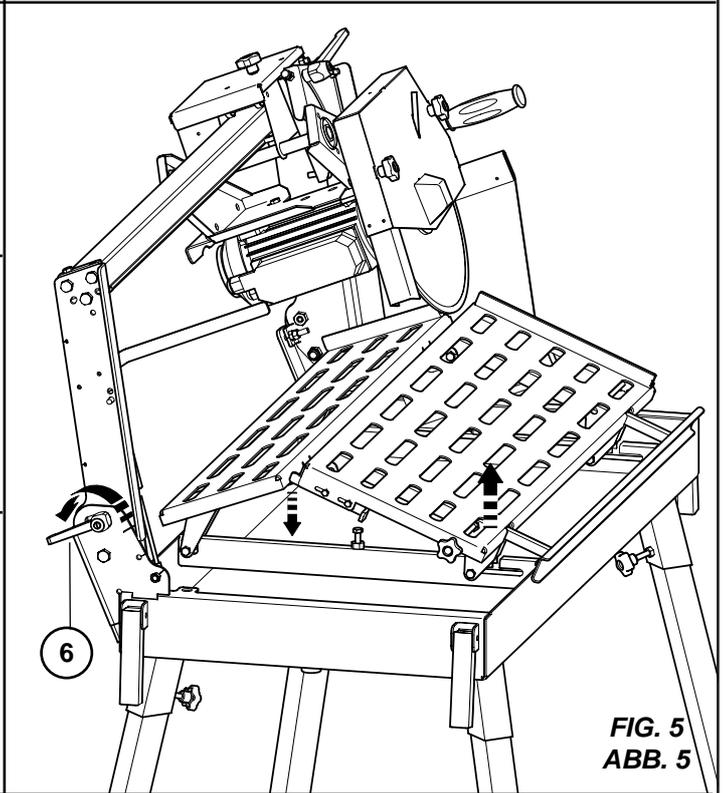


FIG. 5
ABB. 5

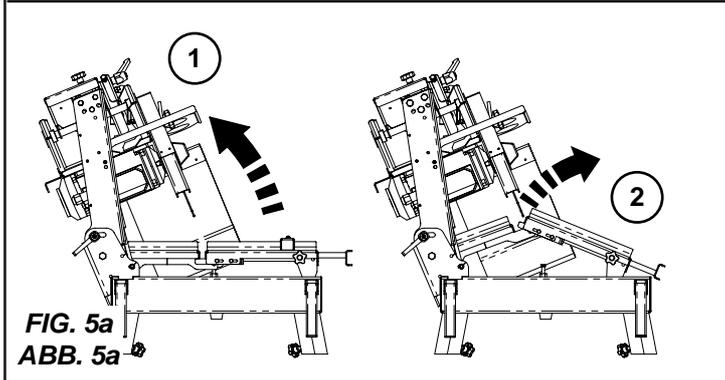


FIG. 5a
ABB. 5a

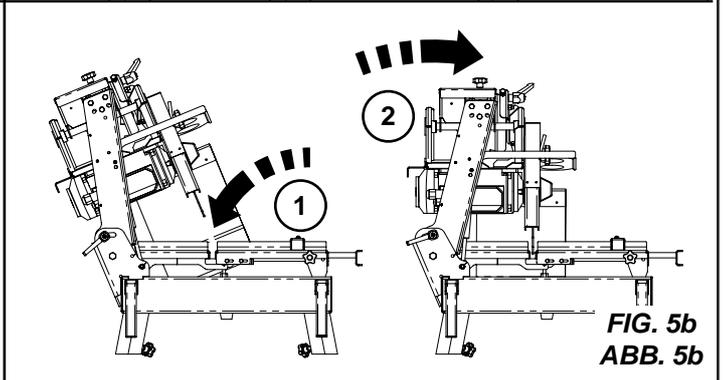


FIG. 5b
ABB. 5b

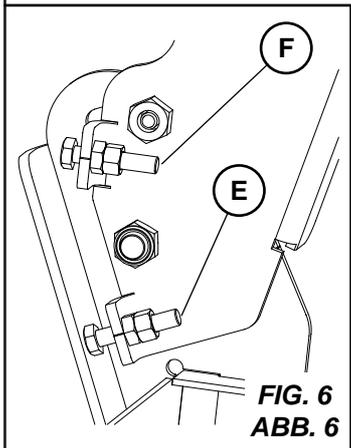


FIG. 6
ABB. 6

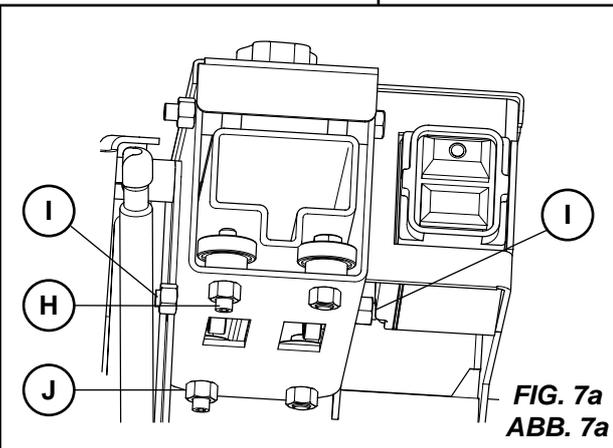


FIG. 7a
ABB. 7a

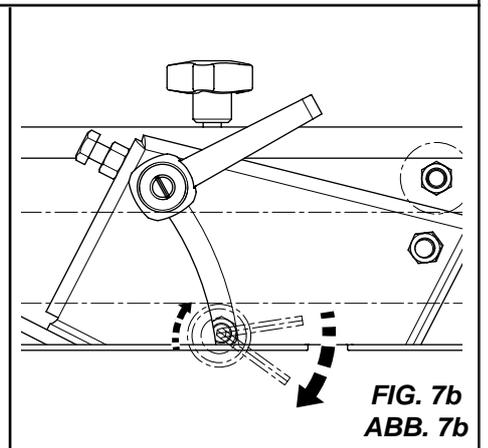


FIG. 7b
ABB. 7b

EINLEITUNG ZU DIESEM HANDBUCH

Vor dem Verlassen unseres Werkes hat jede Maschine eine Reihe von Prüfungen erfolgreich bestanden, bei denen die gesamte Anlage bis ins Detail getestet wird.

Die genaue Befolgung unserer Anweisungen gewährleistet unter normalen Arbeitsbedingungen Ihrer Maschine lange Lebensdauer.

Die in vorliegendem Handbuch aufgeführten Einsatzhinweise und Ersatzteilreferenzen stellen Richtangaben dar, die eine Haftungspflicht unsererseits ausschließen. Ein Garantieanspruch kann bei Fehlern oder Auslassungen bzw. bei Schäden, die auf die Lieferung, Auslegung oder Anwendung der Maschine zurückzuführen sind, nicht hergeleitet werden. Ständig um eine Qualitätsausführung unserer Produkte bemüht, behalten wir uns vor, ohne Vorankündigung, der Weiterentwicklung dienende technische Änderungen vorzunehmen.

Vorliegendes Dokument dient dem Anwender:

- sich mit der Maschine vertraut zu machen,
- deren Einsatzmöglichkeiten kennenzulernen,
- Unfälle bei unsachgemäßer Verwendung durch eine nicht fachmännisch ausgebildete Person zu vermeiden, bei der Pflege, Wartung, Instandsetzung, Umstellung und dem Transport der Maschine;
- die Betriebssicherheit und Lebensdauer der Maschine zu erhöhen,
- eine korrekte Anwendung, regelmäßige Wartung, rasche Entstörung sicherzustellen, um Reparaturkosten und Stillstandszeiten auf ein Mindestmaß zu begrenzen.

Vorliegendes Handbuch muß jederzeit am Arbeitsplatz verfügbar sein.

Inkenntnisnahme und Anwendung durch jegliche mit der Aufstellung oder dem Betrieb beauftragte Person.

Für ein Höchstmaß an Sicherheit sind die im jeweiligen Einsatzland der Maschine geltenden technischen Vorschriften einzuhalten.

Deutsch

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die Piktogramme auf den Maschinen (in Farbe) und in diesem Handbuch geben Hinweise, die Ihrer Sicherheit dienen.



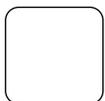
OBLIGATORISCH ➔ blauer Grund, weiße Markierung: *Sicherheit obligatorisch*
+ rote Markierung: *Bewegung untersagt*



WARNUNG ➔ Dreieck, schwarze Markierung auf gelbem Grund : *Gefahr bei Nichteinhaltung Verletzungsrisiko für den Anwender oder Dritte mit Beschädigung der Maschine oder des Werkzeuges in der Folge.*



VERBOT ➔ roter Kreis mit oder ohne Querstrich: *Anwendung, Anwesenheit untersagt.*



HINWEIS ➔ Information - Anweisung : *Spezielle, die Anwendung und Prüfung betreffende Angaben.*

Der Hersteller haftet in keinem Fall für eine unsachgemäße Verwendung und jegliche Änderung.



Dieses Symbol bedeutet, daß die Maschine den europäischen Richtlinien entspricht.

BESONDERE HINWEISE

Ihre Trennschneidmaschine ist für einen sicheren und dauerhaften Betrieb ausgelegt. Doch können auch bei einsatzkonformer Verwendung von der Trennschneidmaschine für den Anwender Gefahren und Risiken ausgehen. Deshalb sind vorbeugend regelmäßige Prüfungen auf der Baustelle notwendig zur Überwachung:

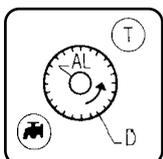
- des einwandfreien technischen Zustandes (Einsatz bestimmungsgemäß unter Berücksichtigung evtl. Risiken und unter Ausschaltung jeglicher, der Sicherheit abträglicher Fehlfunktion),
- des Einsatzes einer Diamantscheibe zum wasserberieselten Trennschneiden Marmor, Stein, Granit, Bausteinen und Beschichtungen (Steingut, Majolika, Keramik, usw....), eine Verwendung jeglicher anderer Scheibenart ist untersagt (Schleifscheibe, Sägeblatt, usw....),
- der Qualifikation des Personals (Ausbildung, Alter, Berufseignung, fachbezogene Einweisung). Darauf achten, daß das Personal vorliegendes Handbuch im Detail, vor Aufnahme der Arbeit, zur Kenntnis nimmt; jeglicher Mangel, elektrischer, mechanischer oder anderer Art, muß von einer befugten Person geprüft und behoben werden (Elektriker, Wartungsverantwortlicher, zugelassener Wiederverkäufer, usw....),
- der Einhaltung der Warnungen und auf der Maschine markierten Anweisungen (dem Arbeitseinsatz angepaßte Schutzmittel), sachgemäße Anwendung, Sicherheitsanweisungen im Allgemeinen, ...),
- daß keinerlei Änderung, kein Umbau oder Zusatz, die die Sicherheit in Frage stellen, und die nicht in Abstimmung mit dem Hersteller erfolgten, vorgenommen wurden.
- der Einhaltung der Überprüfungs Häufigkeit sowie der empfohlenen Kontrollintervalle,
- der Garantie von Originalersatzteilen im Reparaturfall.

Typenschild

DER HERSTELLER		CE	
MODELL	TYPE <input type="text"/>	N° SERIE	<input type="text"/>
	ANNEE DE FABRICATION <input type="text"/>	SERIE	<input type="text"/>
GEWICHT	MASSÉ UTILE <input type="text"/> Kg	HERSTELLUNGS JAHR	<input type="text"/>
MAX. WERKZEUG	Ø MAXI OUTIL <input type="text"/> mm	LEISTUNG	<input type="text"/> kW
BOHRUNG	Ø ALESAGE <input type="text"/> mm	PLAGE DE TENSION	<input type="text"/> V
U/MIN	T/MN - RPM <input type="text"/>	FREQUENZ	<input type="text"/> Hz
DREHZAHL	INT. UTIL. <input type="text"/>	INTENSITÄT	<input type="text"/> A

1 Anwendung

- **Einsatzbereiche** : Zum Schneiden von Marmor, Stein, Terrazzo, Mauersteinen, Zement sowie Beläge aller Art (Sandstein, Steingut, Keramik, usw...).



- **Werkzeugbestückun** :
Diamantscheiben zum Naßschneiden Ø 300 mm - 350 mm (D)- Bohrung 25,4 mm (AL). (Auskünfte bei Ihrem Lieferanten für Produkte).

Karbonscheibe



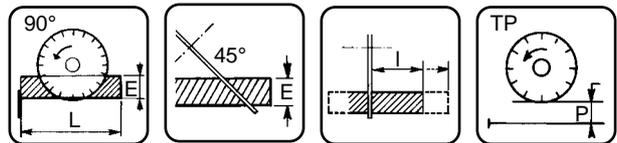
Sägeblatt

Untersagt ist jegliche andere, nicht bestimmungsgemäße Verwendung (d.h. vorschriftswidriger Einsatz des Sägeblattes oder der Trennscheibe).

2 Technische Daten

	LEISTUNG	SPANNUNG ± 5 %	AMPERE	PUMPE
Standard	2,2 kW (3 PS)	230 V 50 Hz	14 A	10 W 230 V
	2,9 kW (4 PS)	400 V 50 Hz	5 A	10 W 230 V
Wahlweise	1,8 kW (2,5 PS)	230 V 50 Hz	12,5 A	10 W 230 V
	1,5 kW (2 PS)	115 V 50 Hz	20 A	30 W 115 V

- Motorgeschwindigkeit : 2800 U/min.
- Scheibendrehgeschwindigkeit : 2800 U/min.
- Schutzart : IP 54.



- Schnitttiefe (E) :
- bei 90° : 100 mm - bei 45° : 80 mm
- Schnitlänge (L) :
- 900/1200 mm - Dicke 100 mm
- 1000/1300 mm - Dicke 120 mm
- Arbeitsbreite (l) : unbegrenzt
((Trägerbreite mit Verlängerung = 600 mm))
- Durchgang unter Trennscheibe (P) : 120 mm
- Abmessungen (mm) L x b x h (je nach Typ) :
- Standbeine :
1420/1720 x 840 x 1400 (100R/130R)
- Tischausführung :
1420/1720 x 625 x 790 (100R/130R)
- Leergewicht (je nach Typ) : 106/126 kg (100R/130R).
- Füße : 7 kg
- Scheibenkühlung durch Berieselung innerhalb der Scheibenhaube
- Wannenmindestfassungsvermögen :
- 55 L/65 L - Lg : 1,30 m
- Wasserpumpe :
13 W / Durchsatz: 8 - 10 L/Min.
- Stromversorgung :
- 230 V : H07-RNF 3 x 1,5² - Länge 3m
- 400 V : H07-RNF 5 x 1,5² - Länge 3m
- 115 V : H07-RNF 3 x 2,5² - Länge 3m

AUSFÜHRUNG	SHALLEIS- TUNG	SHALLDRUCK	SCHWINGUNGS- PEGEL
je nach Ausführung	Lwa (dB) EN ISO 3744	Lpa (dB) EN ISO 4871	G ENV 25349
2,2 / 1,5 KW	80 / 84	79 / 80	0,27 / 0,13

3

Zustandsüberprüfung und Beschreibung der Maschine

- Bei Erhalt Maschinenzustand prüfen. Die k-Schrauben mittels Schlüssels 7 losschrauben und die Griffe aufrichten (siehe Abb 7)
- In sauberem, ordnungsgemäßen Zustand halten.
- Stromkabel und Verlängerung regelmäßig prüfen.
- Während der Arbeit immer aufmerksam bleiben.
- Teilebefestigung prüfen (abnorme Schwingung). Auf richtige Montage achten.

SIEHE ABB. 1a -1b

- 1 Rahmenwanne
- 2 Fuß
- 3 Fuß-Feststellknopf
- 4 Wasserpumpe
- 5 Kopfarretierungshandrad
- 6 Arretierungshandrad 90° u. 45°
- 7 Schlüssel SW 30
- 8 Entleerungsstopfen
- 9 Motor
- 10 Unterspannungs-Hauptschalter
- 11 Betätigungshebel
- 12 Scheibenhaube
- 12b Abnehmbares Gehäuse
- 13 Schiene
- 14a Großer Tisch
- 14b Kleiner Tisch
- 15 Tischanschlag
- 16 Schneidkopf
- 17 Schlitten
- 18 Datenschild
- 19 Schnittführung 90°0
- 20 Seitliche Tischverlängerung
- 21 Spannrad der Verlängerung
- 22 Transportgriffe
- 23 Befestigungsrad des Schneidscheibengehäuses
- 24 Höheneinstellplatte
- 25 Spanngriff der Höheneinstellung
- 26 Stellschraube der Schneidtiefe
- 27 Sicherheitsfallklinke für das Kippen der Tische

4

Handhabung - Transport [FIG. 1a]

- Beweglichen Kopf mithilfe des Handrades auf der Schinenvorderseite feststellen (5).
- Die Maschine an den Griffen (22) packen.
- Anbau der Stellfüße :
 - Die vier Stellräder (3) lösen.
 - Zwei Füße vorne freilegen (die Neigung der Fußenden prüfen).
 - Den vorderen Teil anheben und die Füße in die Stützen einführen.
 - Für den hinteren Teil ebenso verfahren.
 - Die Stellräder blockieren (3).



Für diese verschiedenen Handgriffe die Maschine abschalten

5

Kontrollen vor Inbetriebnahme

Vor jeder Inbetriebnahme Betriebsanleitung aufmerksam lesen und sich mit der Maschine vertraut machen.



Motor aus!



Der Arbeitsbereich muß sorgfältig aufgeräumt und gut beleuchtet sein, er darf keine Gefahrenquelle aufweisen (keine Feuchtigkeit oder gefährlichen Produkte in der Nähe)



Die Bedienungsperson muß geeignete Arbeitsschütze tragen



Lärmschutz obligatorisch.



Im Arbeitsbereich darf sich keine Drittperson aufhalten



Nur Trennscheiben verwenden, die eine höhere maximale Betriebsgeschwindigkeit aufweisen als die effektive Arbeitsgeschwindigkeit der Welle

6

Einsetzen der Trennscheibe [FIG. 3]

Trennmaschine vom Netz durch Abziehen des Netzsteckers trennen.

- Die beiden Handräder freigegeben (**23**), abziehen u. Verkleidung abnehmen.(**12b**).
- Die Stellmutter (**A**) der Scheibe mit dem 30-mm-Schlüssel abschrauben.(**7**).



Achtung, die Anzugmutter der Trennscheibe hat Linksgewinde.

- Den Festflansch (**B**) entfernen.



Drehrichtungspfeil auf Schutzhaube beachten.

Auf Sauberkeit der Auflagefläche der Scheibe, der Flansche und im Spannungsbereich achten.

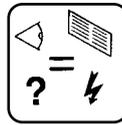
- Prüfen, ob die Scheibe auf dem Flansch (**C**) zentriert ist.
- Den Flansch (**B**) wieder einsetzen und anschließend die Mutter (**A**) festdrehen.
- Den Schutz wieder einsetzen und die Muttern (**23**) festdrehen.

7

Elektroanschluß



- **ELEKTRISCHE ABSICHERUNG :** Anschluß über Differenzreststrom-Abschalter 30 mA mit Erdleiter. Ist ein solcher Abschalter nicht vorhanden, können andere Ausführungsarten eingesetzt werden, die Sie bitte unserem Katalog entnehmen wollen.
- **Korrektter Einsatz des Reststrom-Differentialabschalters mit regelmäßiger Inspektion;** bei Werkzeugen, die mit in das Kabel bzw. in den Netzstecker integriertem DCDR-Glied geliefert werden, muß in Fällen, wo auf eine Beschädigung des Kabels oder des Netzanschlusses zu schließen ist, die Reparatur vom Hersteller oder dessen Vertretungen bzw. einer Fachwerkstatt vorgenommen werden, um jegliches Risiko infolge eines unsachgemäßen Eingriffes auszuschließen.
- **Motoren :**
 - **Standard :** mit Ein-Aus-Schalter mit "Nullspannungs"-Spule
 - Einphasig, 220 V, 2-3 PS
3 x 1,5 mm² mit Stecker (Kabel 2P + E)
 - Dreiphasig, 380 V, 3-4 PS
4 oder 5 x 1,5 mm² ohne Stecker (Kabel 3 P+ E)
 - **Wahlweise :** mit thermischem Schutzschalter
 - Einphasig, 110 V, 2 PS
3 x 2,5 mm² ohne Stecker (Kabel 2P + E)



- Sicherstellen, daß die Netzspannung mit den Angaben des Maschinenkennschildes übereinstimmt.

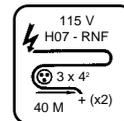
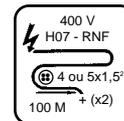
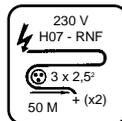
- Drehstrommotor :

Sicherstellen, daß die Drehrichtung mit der auf der Scheibenverkleidung eingepprägten Pfeilrichtung übereinstimmt: falls der Motor nicht in gewünschte Richtung dreht, beide Stromversorgungsadern vertauschen.



- Zu verwendende Stecker :

Monophase, Typ 2 P + Erde, oder 3 P + Erde / 3 P + N + Erde, je nach gegebener Spannung.



- Verlängerungskabel :

ausreichender Kabelquerschnitt je nach elektrischer Leistung. Anschluß am Netz per Kabel, Typ H07 RNF folgenden Querschnittes :

- 3 x 2,5 mm² bis zu 50 m bei 230 V
- 4 oder 5 x 1,5 mm² bis 100 m bei 400 V
- 3 x 4 mm² bis 40 m bei 115 V

8

Inbetriebnahme



Immer aufmerksam bleiben.

Eine sachgemäße und ausgewogene Arbeitsposition einnehmen.



Vor der Inbetriebnahme die Schlüssel und die Regelwerkzeuge entfernen.

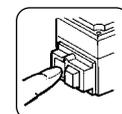


Den Spritzschutz während der gesamten Arbeitsdauer nicht entfernen.

• Schneiden mit Wasser

- Wanne mit sauberem Wasser befüllen (Höchstfüllstand = Tischbasis).
- Die Pumpe in den Behälter eintauchen.

Reichliche Berieselung = Langlebigkeit der Scheibe



• Einschalten durch Betätigen der grünen Schaltertaste (Wahlweise, Schutzschalter).



• Zum Abschalten der Trennmaschine auf die rote Taste drücken.



Jede Maschine ist mit einer selbstanlaufenden Pumpe ausgerüstet. Die Scheibenberieselung erfolgt automatisch beim Einschalten des Motors.

Das Schutzgehäuse gewährt eine einwandfreie Verteilung des Kühlmittels.

Wechselstrom ausführung mit einem integrierten Thermoschutzschalter ausgestattet.

9 Schneidmethode

• Gerade Schnitte

Einstellung der Schnitttiefe (SIEHE ABB. 1b).

- Den Spanngriff 25 lösen. (Sollte dieser mit dem Schneidscheibengehäuse blockiert sein, ihn zu sich ziehen und schwenken.)
- die Motorhöhe mit dem Griff 11 einstellen.
- Den Spanngriff gut festdrehen.

Einstellung des Anschlags für die Höhenbewegung.

- Aufgrund des Schneidscheibenverschleißes oder einer Verstellung kann die Schnitttiefe unzureichend sein.
- Die Tiefe kann durch Einwirken auf die Schraube 26 und ihre Gegenmutter justiert werden.



Bei abgeschaltetem Motor den Kopf an der gesamten Schienenlänge entlang führen und sich davon überzeugen, dass die Scheibe die Tischquerträger nicht berührt.

Einstellung der Schnittführung (SIEHE ABB. 4).

- Die Schnittbreite wird über das Rädchen D eingestellt. Die Breite wird von den Bandmaßen E angezeigt.

Einstellen der Verlängerung für breite Werkstoffe.

- Die Rädchen 21 lösen (SIEHE ABB. 1a).
- Die Verlängerung 20 herausziehen und an den Werkstoff anpassen.
- Die Rädchen wieder festschrauben.

Schnitte.

- Scheibenhaltkopf nach hinten freigeben.
- Den Werkstoff auf den Tisch legen.
- Den Kopf auf sich zuziehen, wobei eine progressive Vorwärtsbewegung ohne übermäßige Krafteinwirkung auf die Scheibe zu beachten ist (ein brutaler Kontakt mit dem Werkstoff ist zu vermeiden).

• Schrägschnitte

Einstellen der Verlängerung (SIEHE ABB. 1a).

- Bei breiten Werkstoffen die Rädchen 21 lösen und die Verlängerung 20 vollständig herausziehen.
- Diese umdrehen, damit der Anschlag nach oben zeigt.

- Die Verlängerung wieder einsetzen und nach dem Einstellen der gewünschten Breite die Rädchen wieder festdrehen. Dabei darauf achten, dass die Verlängerung senkrecht zum Anschlag 15 steht.

Kippen.

- Die beiden Stellräder (6)[SIEHE ABB. 1a] lösen.
- Den gesamten Kopf mit Scheibenthaler und Schiene schwenken.
- Die Stellräder wieder festdrehen
- Den großen Tisch 14a an beiden Seiten fassen (SIEHE ABB. 4a - 4b).
- Die Sicherheitsfallklinke 27 ziehen.
- Die Tische in der Mitte anheben und die Einheit bis zum Blockieren bei 22,5° schieben.



Den Schneidkopf immer vor den Tischen neigen, um eine Kollision zwischen den Tischen und der Schneidscheibe zu vermeiden (SIEHE ABB. 5b).

Flachstellen:

- Den großen Tisch vorn anheben (SIEHE ABB. 5).
- An der Einheit ziehen, bis sie wieder flach ist.
- Die Griffe 6 lösen.
- Den Schneidkopf in die Stellung für gerade Schnitte bringen.



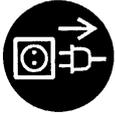
Darauf achten, die Hand nicht zwischen die Tische zu bringen: Quetschgefahr.

Die Tische immer flach stellen, bevor der Schneidkopf gehandhabt wird, um eine Kollision zwischen den Tischen und der Schneidscheibe zu vermeiden (SIEHE ABB. 5c).

Vor dem Blockieren der Griffe die Schiene richtig in die Waagerechte schieben. Diese Stellung kann durch den Rückholzylinder verfälscht werden.

10 Einstellung (SIEHE ABB. 6).

- Die Maschine wird in unserem Werk eingestellt, so daß keine nachträgliche Einstellung erforderlich ist.
- Bei Stößen, gelösten Schraubmuttern oder heftigen Bewegungen beim Schwenken des Kopfes:
 - die Schraube (E) überprüfen
 - die Winkeleinstellung prüfen (für gerade Schnitte),
 - und die Gegenmutter festdrehen (vorderen und hinteren Schwenkarm einstellen).
- Die Winkeleinstellung auf 45° anhand der Schraube (F) einstellen und die Gegenmutter festdrehen.



Vor jeder Wartungsmaßnahme die Maschine vom Netz abschalten

- Die Maschine täglich saubern.
- Für ein leichteres Reinigen können die Tische auseinandergenommen werden (SIEHE ABB. 4c).
 - Den Motor in die Schrägschnittstellung neigen.
 - Den großen Tisch 14a an beiden Seiten fassen.
 - Die Sicherheitsfallklinke 27 ziehen.
 - Die Tische anheben und die Einheit bis zum halben Verfahrweg schieben. Den großen Tisch anheben, um die Blockierung aus dem Langloch zu führen. An der Einheit ziehen und den hinteren Träger des kleinen Tisches 14b entnehmen. Die Tische freisetzen.
 - Für den Zusammenbau der Tische, den hinteren Träger des kleinen Tisches in sein Langloch führen. Die Einheit zusammenschieben, bis der vordere Träger des großen Tisches in die Öffnung des Langlochs abgesenkt werden kann.



Zum Entfernen und Einbauen der Tische muss der Motor (in Schrägstellung) gut freigefahren werden.

Die Hände nicht zwischen die beiden Tische bringen.

- Den Behälter regelmäßig entleeren, um den Schneideschlamm zu entfernen, der sonst die Förderpumpe verstopfen könnte und zu ihrem vorzeitigen Verschleiß führen würde.
- Wanne mit reichlich Wasser ausspülen.
- Pumpe reinigen
- An einem trockenen Ort aufbewahren.
- Die Schieber besonders sorgfältig säubern; wir empfehlen einen Gleitlack vom Typ Loctite VG 26.



An einen sicheren Ort für Kinder unzugänglich abstellen.

Die Diamantwerkzeuge sorgsam lagern.

PANNENBEHEBUNG

Bei abnormaler Funktion nachstehende Tabelle zur Behebung des Problems einsehen.

• Die Maschine funktioniert nicht

URSACHE	BEHEBUNG
<i>Mangelhafter E-Anschluß oder Kabel beschädigt</i>	- Auf ordnungsgemäßen E-Anschlußachten (Stecker, Verlängerung...) - Stromversorgungskabel prüfen.
<i>Keine Netzspannung</i>	- E-Teile prüfen oder durch einen Elektriker prüfen lassen (Abschalter, Stecker...)
<i>Schalter defekt, Motor kabel beschädigt</i>	- Durch einen Elektriker prüfen lassen bzw. Kundendienst benachrichtigen.
<i>Motor geschädigt (keine Leistung, unangenehmer Geruch...)</i>	- Motor austauschen, Kundendienst benachrichtigen.

• Schwieriger Anlauf

URSACHE	BEHEBUNG
<i>Monophasen-Motoranlaufkondensator</i>	- Kondensator austauschen.
<i>Drehstromversorgung nicht konform (auf zwei Phasen, Motor kabel beschädigt)</i>	- Durch einen Elektriker prüfen lassen bzw. Kundendienstabteilung benachrichtigen.

• Kein Pumpstart

URSACHE	BEHEBUNG
<i>Das Stromkabel ist schlecht angeschlossen oder beschädigt</i>	- Stromkreis oder Steckdose spannungslos.
<i>Das Stromkabel nachweisen oder überprüfen lassen</i>	- Stromkreis oder Steckdose nachweisen oder überprüfen lassen.

• Keine Förderwirkung

URSACHE	BEHEBUNG
<i>Einschluß einer Luftblase im Pumpenkörper</i>	- Blockierung des Pumpenrads.
<i>Pumpenschaukelrad blockiert</i>	- Filter mit kleinem Schraubendreher abschrauben, Ablagerungen im Laufradarbeitsbereich restlos entfernen.

12 Einstellen der Gleitbewegung

• Einstellen der Gleitbewegung des Schlittens auf der Schiene (SIEHE ABB. 7a-7b).

- Für diesen Eingriff werden ein Sechskantstiftschlüssel Nr. 4 und ein 13er Maulschlüssel benötigt.
- Die Einstellung erfolgt in der Waagerechten durch das Spannen der Exzentrerscheiben H, in der Senkrechten durch das Spannen der Exzentrerscheiben I.
- Zum Einstellen der Exzentrerscheiben den Sechskantstiftschlüssel in das Sechskantloch des Exzentrers stecken und mit dem Maulschlüssel die Druckmutter J leicht lösen. Die Exzentrerscheibe mit dem Sechskantstiftschlüssel spannen, bis das Lager gut hält. Die Druckmutter festziehen. Auf einwandfreies Gleiten prüfen.



Die beiden Exzentrerscheiben derselben Ebene gleichzeitig festziehen.

Für die Einstellung in der Senkrechten den Sechskantstiftschlüssel auf der einen Seite durch die Höheneinstellplatte (24) und auf der anderen durch das Loch hinter dem Ein-Aus-Schalter führen.

13 Wichtige Hinweise

- Regelmäßig die Muttern und Schrauben festdrehen.
- Wird die Maschine nicht benutzt, so sollte die Scheibe herausgenommen und ordnungsgemäß gelagert werden.
- Auf eine richtige Berieselung der Scheibe achten.
- Die Scheibe ordnungsgemäß festziehen.
- Darauf achten, daß die Auflageseiten der Scheibe, der Flansche und der Welle sauber sind.



Der Hersteller haftet in keinem Fall bei unsachgemäßer Verwendung, jeglicher Änderung, Anpassung oder Motorisierung, die nicht mit der herstellerseitigen Originalauslegung übereinstimmen.



Beim Schneidbetrieb ist am Ohr des Maschinenführers eine Überschreitung des zulässigen Beurteilungsschallpegels von 85 dB(A) möglich.

Aufgrund der Unfallverhütungs-vorschrift 'Lärm' (VGB 121) sind bei Beurteilungsschallpegeln von 85 dB(A) und mehr von den Beschäftigten persönliche Schallschutzmittel zu tragen

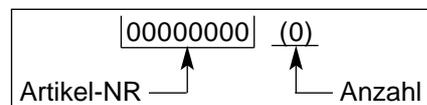
14 Reparaturen

S
A
V

Wir stehen zu Ihrer vollen Verfügung, um sämtliche Reparaturarbeiten zu günstigen Preisen und schnellstmöglich durchzuführen (siehe Adresse auf der Rückseite).

15 Ersatzteile

Um eine schnelle Lieferung der Ersatzteile zu gewährleisten, ist es unbedingt erforderlich, uns bei jeder Bestellung alle auf dem Maschinenkennschild befindliche Daten (Maschinentyp, Maschinenummer, Ersatzteilbenennung, Bestellnummer, Bestellmenge) sowie die Teilbezeichnung gemäß Teilliste anzugeben.



siehe Detailzeichnung

16 Außerbetriebsetzung



Bei Beschädigung und Bruch der Maschine hat die Entsorgung in Übereinstimmung mit den geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu erfolgen.

• Wichtigste Werkstoffe :

- *Motor* : Aluminium (AL) - Stahl (AC) - Kupfer (CU) - Polyamid (PA)
- *Maschine* : Stahlblech (AC) - Guß (FT)

Die Bedienungsanleitung und die Ersatzteilliste, die in diesem Dokument aufgeführt sind, sind nur zur Kenninsnahme und nicht verbindlich.

Bekümmert um die Qualität unserer Produkte, behalten wir uns das Recht vor, ohne vorherige Benachrichtigung, technische Abänderungen zur Verbesserung dieser vorzunehmen.



www.husqvarnacp.com

543 06 62-81

2007-07-16